MessEG Anforderungen für CPO's und eMSP's
MessEG requirements for CPO's and eMSP's

Auflagen für Verwender der Ladeeinrichtungen
Requirements for the operator of the charging equipment

Messrichtigkeitshinweise gemäß Baumusterprüfbescheinigung I
Notes on accuracy of measurement according to type examination certificate I

Auflagen für den Betreiber der Ladeeinrichtung, die dieser als notwendige Voraussetzung für einen bestimmungsgemäßen Betrieb der Ladeeinrichtung erfüllen muss.
Conditions for the operator of the charging device, which the operator must fulfil as a necessary prerequisite for the intended operation of the charging device.

Der Betreiber der Ladeeinrichtung ist im Sinne § 31 des Mess- und Eichgesetzes der Verwender des Messgerätes.
The operator of the charging device is the user of the measuring device in the sense of § 31 of the MessEG.

1. Die Ladeeinrichtung gilt nur dann als bestimmungsgemäß und eichrechtskonform verwendet, wenn sie keinen anderen Umgebungsbedingungen als den in der Baumusterprüfbescheinigung festgelegten Bedingungen M1/E2 ausgesetzt wird.
1. The charging equipment is only considered to be used in accordance and compliance with the legal metrology regulations if it is not exposed to environmental conditions other than condition M1/E2 as defined on the type examination certificate.

2. Der Verwender dieses Produktes muss bei Anmeldung der Ladepunkte bei der Bundesnetzagentur in deren Anmeldeformular den an der Ladesäule zu den Ladepunkten angegebenen PK mit anmelden! Ohne diese Anmeldung ist ein eichrechtkonformer Betrieb der Säule nicht möglich. Weblink:
https://www.bundesnetzagentur.de/DE/Sachgebiete/ElektrizitaetundGas/Unternehmen_Institutionen/HandelundVertrieb/Ladesaeulen/Anzeige_Ladepunkte_node.html
2. When registering the charge points with the Federal Network Agency, the user of this product must also register the PK specified on the charging column for the charge points in their registration form! Without this registration, operation of the charging station in compliance with calibration regulations is not possible. Weblink: https://www.bundesnetzagentur.de/DE/Sachgebiete/ElektrizitaetundGas/Unternehmen_Institutionen/HandelundVertrieb/Ladesaeulen/Anzeige_Ladepunkte_node.html

3. Der Verwender dieses Produktes hat sicherzustellen, dass die Eichgültigkeitsdauer für die Komponenten in der Ladeeinrichtung und für die Ladeeinrichtung selbst nicht überschritten werden.
3. The user of this product must ensure that the reverification period for the components in the charging device and for the charging device itself is not exceeded.

4. Der im Backendsystem befindliche Speicher wird als Teil des Messgerätes mit abgeschwächten Hardwareanforderungen identifiziert und verfügt über eine EU-Konformitätserklärung (CE-Kennzeichnung). Diese sind durch organisatorische Maßnahmen des Betreibers der Ladeeinrichtung zu ergänzen.
Es liegt in der Verantwortung des Betreibers der Ladeeinrichtungen, die Datensätze dauerhaft verfügbar zu halten. Dauerhaft bedeutet, dass die Daten nicht nur bis zum Abschluss des Geschäftsvorganges gespeichert werden müssen, sondern mindestens bis zum Ablauf möglicher gesetzlicher Rechtsmittelfristen für den Geschäftsvorgang. Die Paginierung und kryptografische Sicherung der Datenpakete verhindert dabei unerkannt bleibende Integritätsverletzungen.
Wird im Rahmen der Marktaufsicht oder Befundprüfung eine Integritätsverletzung im Rahmen der nach 10.1 der Anlage 2 der MessEV geforderten dauerhaften Aufzeichnung festgestellt, gilt der Betrieb der Ladeeinrichtung als nicht konform mit den Anforderungen des MessEGs. Die Transparenz-Software ermöglicht die Erkennung fehlender bzw. veränderter Datensätze

und stellt diese Information, falls nötig, dem Kunden zur Verfügung. Datensätze, die nicht einschließlich Signatur bereitgestellt werden können, dürfen im geschäftlichen Verkehr mit dieser Ladeeinrichtung nicht verwendet werden.

4. The data storage located in the backend system is identified as part of the measuring device with reduced hardware requirements and is covered by an EU declaration of conformity (CE marking). This shall be complemented by organizational measures of the charging device operator.
It is the responsibility of the operator of the charging facilities to keep the data sets permanently available. Permanently means that the data not only has to be stored until the end of the business transaction, but at least until the expiry of possible statutory appeal periods for the business transaction. The pagination and cryptographic security of the data sets prevent integrity violations that remain undetected.
If a breach of integrity is found in the context of market surveillance or inspection within the framework of the permanent recording required under 10.1 of Annex 2 of the MessEV, the operation of the charging device is considered not to conform with the requirements of the MessEG. The legally relevant transparency and display software enables missing or changed data records to be identified and, if necessary, makes this information available to the customer. Data records that cannot be provided with a signature may not be used in commercial transactions with this charging device.

5. Der Verwender dieses Produktes hat Messwertverwendern, die Messwerte aus diesem Produkt von ihm erhalten und im geschäftlichen Verkehr nutzen, eine elektronische Form einer Betriebsanleitung zur Verfügung zu stellen. Dabei hat der
Verwender dieses Produktes insbesondere auf Nr. II „Auflagen für den Verwender der Messwerte aus der Ladeeinrichtung“ hinzuweisen.

5. The user of this product shall provide an operating manual in electronic format to users of measured values who receive these measured values from this product from him and use them in business transactions. In doing so, the user of this product must refer in particular to No. II "Requirements for users of measured values from the charging device".

6. Den Verwender dieses Produktes trifft die Anzeigepflicht gemäß § 32 MessEG (Auszug):
§ 32 Anzeigepflicht (1) Wer neue oder erneuerte Messgeräte verwendet, hat diese der nach Landesrecht zuständigen Behörde spätestens sechs Wochen nach Inbetriebnahme anzuzeigen.

6. The user of this product is subject to the obligation to notify according to § 32 MessEG (excerpt):
§ 32 Obligation to notify (1) Anyone who uses new or renewed measuring instruments must notify the authority responsible under state law no later than six weeks after commissioning.

7. Soweit es von berechtigten Behörden als erforderlich angesehen wird, muss vom Messgeräteverwender der vollständige Inhalt des dedizierten lokalen oder des peichers beim Charge Point Operator mit allen Datenpaketen des Abrechnungszeitraumes zur Verfügung gestellt werden.

7. To the extent deemed necessary by relevant authorities, the complete contents of the dedicated local memory or the memory present at the charge point operator, including all data packets of the billing period, must be made available by the user of the measuring device.

Auflagen für Verwender der Messwerte
Requirements for users of the measured values

II Auflagen für Verwender der Messwerte aus der Ladeeinrichtung (EMSP)
II Requirements for users of measured values from the charging device (EMSP)

Der Verwender der Messwerte hat den § 33 des MessEG zu beachten:
The user of the measured values must comply with § 33 of the MessEG:

§ 33 MessEG (Zitat)
§ 33 MessEG (citation)

§ 33 Anforderungen an die Nutzung von Messwerten
§ 33 Requirements for the use of measured values

(1) Werte für Messgrößen dürfen im geschäftlichen oder amtlichen Verkehr oder bei Messungen im öffentlichen Interesse nur dann angegeben oder verwendet werden, wenn zu ihrer Bestimmung ein Messgerät bestimmungsgemäß verwendet wurde und die Werte auf das jeweilige Messergebnis zurückzuführen sind, soweit in der Rechtsverordnung nach § 41 Nummer 2 nichts anderes bestimmt ist. Andere bundesrechtliche Regelungen, die vergleichbaren Schutzzwecken dienen, sind weiterhin anzuwenden.
(1) Values for measured variables may only be specified or used in business or legal transactions or for measurements in the public interest if a measuring device was used as intended and the values can be traced back to the respective measurement result, unless otherwise stipulated in the statutory ordinance pursuant to Section 41 number 2. Other federal regulations that serve comparable protective purposes continue to apply.

(2) Wer Messwerte verwendet, hat sich im Rahmen seiner Möglichkeiten zu vergewissern, dass das Messgerät die gesetzlichen Anforderungen erfüllt und muss sich von der Person, die das Messgerät verwendet, bestätigen lassen, dass diese ihren Verpflichtungen nachkommt.
(2) Anyone who uses measured values must ensure, within the scope of their possibilities, that the measuring device meets the legal requirements and must have the person using the measuring device confirm that they are fulfilling their obligations.

(3) Wer Messwerte verwendet, hat
1. dafür zu sorgen, dass Rechnungen, soweit sie auf Messwerten beruhen, von demjenigen, für den die Rechnungen bestimmt sind, in einfacher Weise zur Überprüfung angegebener Messwerte nachvollzogen werden können und
2. für die in Nummer 1 genannten Zwecke gegebenenfalls geeignete Hilfsmittel bereitzustellen.
(3) Whoever uses measured values must
1. ensure that invoices, insofar as they are based on measured values, can easily be traced by the party for whom the invoices are intended in order to check the measured values given and
2. if necessary, provide suitable aids for the purposes specified in number 1.

Für den Verwender der Messwerte entstehen aus dieser Regelung konkret folgende Pflichten einer eichrechtkonformen Messwertverwendung:
For the user of the measured values, this regulation gives rise to the following specific obligations regarding the use of measured values in accordance with calibration law:

1. Der Vertrag zwischen EMSP und Kunden muss unmissverständlich regeln, dass ausschließlich die Lieferung elektrischer Energie und nicht die Ladeservice-Dauer Gegenstand des Vertrages ist.
1. The contract between EMSP and customers must clearly state that subject of the contract is only the supply of electrical energy and not the duration of the charging service.

2. Die Zeitstempel an den Messwerten stammen von einer Uhr in der Ladesäule, die nicht nach dem Mess- und Eichrecht zertifiziert ist. Sie dürfen deshalb nicht für eine Tarifierung der Messwerte verwendet werden.
2. The time stamps on the measured values come from a clock in the charging column that is not certified according to measurement and calibration law. They must therefore not be used for the purpose of tariffing the measured values.

3. EMSP muss sicherstellen, dass der Vertrieb der Elektromobilitätsdienstleistung mittels Ladeeinrichtungen erfolgt, die eine Beobachtung des laufenden Ladevorganges ermöglichen, sofern es keine entsprechende lokale Anzeige an der Ladeeinrichtung gibt. Zumindest zu Beginn und am Ende einer Ladesession müssen die Messwerte dem Kunden eichrechtlich vertrauenswürdig zur Verfügung stehen.
3. EMSP must ensure that the electromobility service is sold using charging devices that enable monitoring of the ongoing charging process if there is no corresponding local display on the charging device. At least at the beginning and at the end of a charging session, the measured values must be available to the customer in a trustworthy manner.

4. Der EMSP muss dem Kunden die abrechnungsrelevanten Datenpakete zum Zeitpunkt der Rechnungsstellung einschließlich der Signatur als Datenfile in einer Weise zur Verfügung stellen, dass diese mittels der Transparenz- und Display-Software auf Unverfälschtheit überprüft werden können. Die Bereitstellung kann über eichrechtlich nicht geprüfte Kanäle erfolgen.
4. The EMSP must make the billing-relevant data packages available to the customer at the time of billing, including the signature, as a data file in such a way that they can be checked for integrity using the transparency and display software. These can be provided via channels that have not been checked under calibration law.

5. Der EMSP muss dem Kunden die zur Ladeeinrichtung gehörige Transparenz- und Display-Software zur Prüfung der Datenpakete auf Unverfälschtheit verfügbar machen.
5. The EMSP must make available to the customer the transparency and display software associated with the charging device to check the integrity of the data packets.

6. Der EMSP muss beweissicher prüfbar zeigen können, welches Identifizierungsmittel genutzt wurde, um den zu einem bestimmten Messwert gehörenden Ladevorgang zu initiieren. Das heißt, er muss für jeden Geschäftsvorgang und in Rechnung gestellten Messwert beweisen können, dass er diesen die Personenidentifizierungsdaten zutreffend zugeordnet hat. Der EMSP hat seine Kunden über diese Pflicht in angemessener Form zu informieren.
6. The EMSP must be able to show in a verifiable manner which means of identification was used to initiate the charging process associated with a specific measured value. This means that it must be able to prove for every business transaction and billed measured value that it has correctly assigned the personal identification data to them. The EMSP must inform its customers of this obligation in an appropriate manner.

7. Der EMSP darf nur Werte für Abrechnungszwecke verwenden, die in einem gegebenenfalls vorhandenen dedizierten Speicher in der Ladeeinrichtung und oder dem Speicher beim Betreiber der Ladeeinrichtung vorhanden sind. Ersatzwerte dürfen für Abrechnungszwecke nicht gebildet werden.
7. The EMSP may only use values for billing purposes that are available in a dedicated memory that may be available in the charging facility and/or in the memory of the operator of the charging facility. It is not permitted to create substitute values for billing purposes.

9. Der EMSP muss durch entsprechende Vereinbarungen mit dem Betreiber der Ladeeinrichtung sicherstellen, dass bei diesem die für Abrechnungszwecke genutzten Datenpakete ausreichend lange gespeichert werden, um die zugehörigen Geschäftsvorgänge vollständig abschließen zu können.
9. The EMSP must make appropriate agreements with the operator of the charging facility to ensure that the data packets used for billing purposes are stored for a sufficient period of time in order to be able to fully complete the associated business processes.

10. Der EMSP hat bei begründeter Bedarfsmeldung zum Zwecke der Durchführung von Eichungen, Befundprüfungen und Verwendungsüberwachungsmaßnahmen durch Bereitstellung geeigneter Identifizierungsmittel die Authentifizierung an den von ihm genutzten Exemplaren des zu dieser Betriebsanleitung gehörenden Produktes zu ermöglichen.
10. In the event of a justified notification of need for the purpose of carrying out verifications, diagnostic tests and use of monitoring measures, the EMSP must provide suitable means of identification to enable authentication on the specimens of the product belonging to these operating instructions, used by them.

11. Alle vorgenannten Pflichten gelten für den EMSP als Messwerteverwender im Sinne von § 33 MessEG auch dann, wenn er die Messwerte aus den Ladeeinrichtungen über einen Roaming-Dienstleister bezieht.

11. All of the above obligations apply to the EMSP as the meter user within the meaning of Section 33 MessEG even if it obtains the meter readings from the charging facilities via a roaming service provider.